

# Josef Gabriel Rheinberger

## Vom Goldenen Horn op. 182 (1895)

---

Türkisches Liederspiel  
Text: Bernhardine Schulze-Smidt  
nach Assim Agha Gül-hanendé

für vier Solostimmen (SATB)  
gemischten Chor (SATB) und Klavier

Revidierter Nachdruck der  
Erstausgabe Leipzig 1895

herausgegeben von / edited by  
Harald Wanger

Einzelausgabe aus Band 13  
der Gesamtausgabe (Singspiele)

Partitur / Full score

# Inhaltsübersicht

1. Der Morgenruf (Chor SATB) „Allah ist groß“	1
2. Fasten (Tenor solo und Chor) „Feigen bot mir Erminé“	10
3. Der Ruderer (Baß solo) „Lüfte einmal nur den Schleier“	14
4. Turteltaube (Sopran solo) „Turteltaube, meine Schwester“	18
5. List (Sopran solo und Baß solo) „Meiner Mutter Fuß ist alt und schwach“	22
6. Perle (Chor) „Stiller Grabstein im Zypressendüster“	26
7. Mondlicht (Alt solo) „Gold'ner du am Himmelsbogen“	33
8. Leuchtkäfer (Baß solo) „Dich nicht sehen sollt ich“	35
9. Stimmen des Gartens (Sopran solo und Chor) „Ihr Blumen alle habt geplaudert“	38
Nachwort	49



9

er-höht er mich, er-höht er mich, das klein-ste Nichts der Er-de,  
 er-höht er mich, das klein-ste Nichts der Er-de,  
 er-höht er mich, das klein-ste Nichts der Er-de,  
 Pal-me das klein-ste Nichts der Er-de,

13

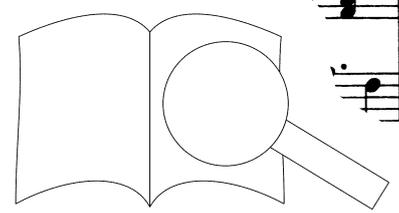
mich, Gra-ses-blüthen-kelch auf Rie-sen-hal-me, tief un-ter rau-ne die  
 mich, Gra-ses-blüthen-kelch auf Rie-sen-hal-me, tief in nel-qual-me  
 mich, Gra-ses-blüthen-kelch auf Rie-sen-hal-me, tief ni, en Ne-bel-qual-me  
 mich, Gra-ses-blüthen-kelch auf Rie-sen-hal-me, m grauen Ne-bel-qual-me  
*rit.*

17

*a tempo*  
 han-ge Nacht.  
 die  
 en-schen-noth Be-schwer-de. Al-lah ist gross,  
 der Men-schen-noth Be-schwer-de. Al-lah ist gross,  
 Al-lah ist

20

PROBEKOPPIE  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





nim - - mer en - dend, nie be - gon - nen, wer kennt den Tag, wer kennt den  
 nim - - mer en - dend, nie be - gon - nen, wer kennt den Tag, wer kennt den  
 nim - - mer en - dend, nie be - gon - nen, wer kennt den Tag, wer kennt den  
 nim - - mer en - dend, nie be - gon - nen, wer kennt den Tag, wer kennt den

40 Tag, da sei - ner Hand ent - ron - nen die er - ste der  
 Tag, da sei - ner Hand ent - ron - nen ste gold - ne  
 Tag, da sei - ner Hand ent - ron - nen Fun - ken - saat  
 Tag, da sei - ner Hand ent - ron - nen die er - ste gold - ne

45 Fer -  
 Fun - ken - saat  
 - ne?  
 - ne?  
 - ne?

dim. p

PROBENPARTIUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



60

zum Fun - ken wan - - delt

schnee, auf dunklen Seen; zum Fun - ken wan - - delt

glicht auf Ber - ges - schnee, auf dunklen Seen; zum

Seen; zum

*p*

63

*cresc.*

sie, o Herr, o Herr, mein Fle

sie, o Herr, o Herr, mein - - - zum

Fun - ken wan - - delt sie, o Herr, r - - - zum

Fun - ken wan - - delt sie, o Herr. - - - hen; zum

*cresc.*

*ped.*

66

Kern der nie - - d auf ho - hem Stam - - -

Kern der nie - auf ho - hem Stam - - -

Kern rucht, der Frucht auf ho - - hem

Kerr Frucht, der Frucht auf ho - - hem

*ped.*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



80

mei - nen Ruf: „euch ist der Tag ent - glom - men!“ *pp*

mei - nen Ruf: „euch ist der Tag ent - glom - men!“ Den

hört mei - nen Ruf: „euch ist der Tag ent - glom - men!“ *pp*

hört mei - nen Ruf: „euch ist der Tag ent - glom - men!“ Den

84

Mor - gen-ruf ver - nehmt, den Mor - gen-ruf ver - nehmt, *p* *cresc.* ihr Fre - me

Ihr Rei - - nen, *mf* in Heil, *mf* ihr

Mor - gen-ruf ver - nehmt, den Mor - gen-ruf euch zum Heil,

87

naht euch gen-ruf ver - nehmt, den Mor - gen-ruf ver - nehmt, *f* und

From - Ge - seg - ne - te und *f*

naht den Mor - gen-ruf ver - nehmt, den Mor - gen-ruf ver - nehmt,

90

glau - bet, und glau - bet: Al - lah ist  
 naht euch zum Heil, naht euch zum Heil: Al - lah ist  
 glau - bet, und glau - bet: Al - lah ist  
 naht euch zum Heil, naht euch zum Heil: Al - lah ist

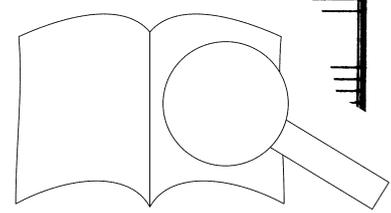
93

gross, Al - lah ist  
 gross, ist  
 gross, ist  
 gross, - lah ist

97

gross!  
 gross!  
 gross!  
 gross!

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Nr. 2 Fasten (Ramasan)

Lento moderato. ♩ = 88.

Sopran.  
Alt.  
Tenor. *dolce*  
Bass.

Fei - gen bot mir Er - mi - né von grü - nen Zwei - gen, von grü - nen

Lento moderato. ♩ = 88.

*p* *dolce*

5 Tenor. *sf*

Zwei - gen, a - ber de - ren kei - ne nahm ich an, - ne nahm ich

*dim.*

9

an: - lah, ist der Ra - ma - san, Hei - - lig,  
Hei - - lig,  
Hei - - lig,

*pp*

13 *rit.* - - - *a tempo*

Al - - - lah, ist der Ra - ma - san!

Al - - - lah, ist der Ra - ma - san!

Al - - - lah, ist der Ra - ma - san! Man - deln woll - te die Ver -

Al - - - lah, ist der Ra - ma - san!

*rit.* - - - *a tempo*

*pp*

*pp*

17 *red.* \* *red.* \* *red.* \*

Tenor.

schmitz - te mir ver - han - deln, mir ver - han - deln, sol - che Bos - heit

21 *red.* \* *red.* \*

than, sol - che Bos - heit ist nicht wohl

lig, Al - - - lah,

*dim.*

25 *p*

Hei - - - lah,

Al - - - lah,

ist der

ist der Ra - ma -

ist der Ra - ma -

ist der Ra - ma -

ist der Ra - ma -

*rit.* - - -

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

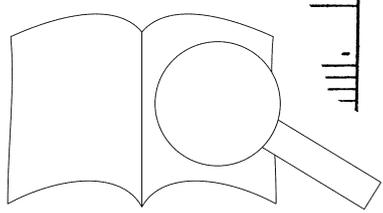
*pp*

*pp*

*pp*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



*a tempo*

san!  
 san!  
 san! Trau - ben hielt sie mir zum Mun - de, könnt ihrs glau - ben, könnt ihrs

*a tempo*  
*p*

*Red.*  
Tén.

\* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*  
 glau - - ben, weck - te mir zum Dur - - ste wil - den Wahn,  
 glau - - ben, weck - te mir zum Dur - - ste wil - den Wahn,  
 glau - - ben, weck - te mir zum Dur - - ste wil - den Wahn,

Dur - - ste wil - - den Wahn: Hei - ist der Ra - ma -  
 Dur - - ste wil - - den Wahn: Hei - ist der Ra - ma -  
 Dur - - ste wil - - den Wahn: Hei - ist der Ra - ma -

*p* Hei - - lig, ist der Ra - ma - - san!  
*p* Hei - - l' ist der Ra - ma - - san!  
 san, *pp* der Ra - ma - san!  
 Al - - lah, ist der Ra - ma - - san!

*rit.*  
 \* *Red.* \* *Red.*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Nüs - - se wies die Schel - min *animato* mir: *cresc.* da raubt' ich Küs - se, raubt' ich

*animato*  
*p* *cresc.*

Ten. Küs - se. Durst'-ge Lip - pen, schlürft euch

schlürft euch satt da - ran: en - de mei - nen Ra - ma -

en - - de, en - - de, san, en - lah, *rit.* mei - nen Ra - ma - san! *pp dolce* mei - nen Ra - ma - san! *pp* mei - nen Ra - ma - san!

*p*

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

# Nr. 3 Der Ruderer (Kaikdji)

Quasi Andante.  $\text{♩} = 138$ .  
BASS-SOLO.

*dolce*

Lü - fte ein - mal - nur den Schlei - er,

5 *rit. - - f - - a tempo*

he - be dei - ne wei - ssen Li - der! Feu - er - vög - lein u. kel

flattern glitzernd auf und nie - au - ges Dun - kel -

- sai - dy!

*cresc.*

- sai - dy!

19

*dolce*

Lü - fte ein - mal — nur den Schlei - er,

23

*rit. - - - a tempo*

Ta - ges - lärm — ist längst ver - ges - sen, und der Mond

26

*cresc.*

— schon im Bo - - gen ü - - ber schwar - ze

29

gold - ne Ket - ten auf die W.

33

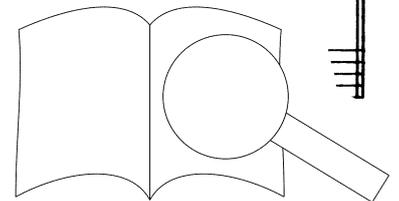
As

*a tempo*

— saï - - dy!

*dim.*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



37

*dolce*

Lüfte ein - mal nur den Schlei - er,

41

*rit.*

*a tempo*

U - fer fern, so nah die Lip - pen, Mee - res - fl -

44

*cresc.*

wer mag sie trin - - ken? Thau von Ro - röc. nip - pen!

47

lass, o lass den Schlei - er

51

*a tempo*

- sai - - dy!

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

*marc.*

Lü - fte ein - mal — nur den Schlei - er,

59

*rit. - - - a tempo*

füh - le mei - - ne Hand, die star - ke, zit - tre, Hol -

62

*cresc.*

für dein Le - - ben, be - bend lenk ich i - r - ke,

65

willst du jetzt den Schlei - er he

69

As

- sai - dy!?

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Nr. 4 Turteltaube (Kumru)

Andante.  $\text{♩} = 100.$

SOPRAN.  
*pdolce*

*una corda*

*pp*

Tur - tel - tau - - - be,

*teneramente*



*Red. \* Red.\**

5 *sf*

mei - ne Schwe - - ster, der mich stil - - ler



9 *sf*

die für SpatzenvolksGe - lä - ster n Gir - ren fin - det;

*fp*

*dim.*

*pp*



13 *sf*

san' zärt - lich wer - - bend,



PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

*mf* bleib in mei- - ner Hand, der war - men mir, *cresc.* dem Her- - zen krank und ster - bend

21

*p* gir - - re, Tur - - tel - tau - - be, der *frit.* be - trüb - - - - ten *dim.* Ar - - - mer'

25

*a tempo* Led. \* *a tempo* Tur

29

lass mich wei - - - nen e - - en - hof's Ar - ka - - de, *cresc.*

33

wo ha d e - - nen e - wig schluchzt der Quell um Gna - de, *dim.*

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37 *p* *cresc.*  
 schluchzend bat ich mei - - nen har - - ten Heiss - ge - lieb - - ten um Er -

41 *p*  
 bar - men. O Schwe - ster, gib mit dei - - ner zar - - ten

45 *f rit.* *dim.* *a tempo*  
 Schmei - cheln, Trost mir Ar - - men!

49 *p dolce* *p*  
 Tur - tel - tau - - be, - - ster, wenn zur Stun - - de

54 *fp*  
 naht der Stren - ge, Schwe - ster, sei mit

58 *sf* *p amabile*

mir im Bun - de, folg' ihm, schwe - bend ob der Men - ge! wenn er dann die

62

mü - den Fü - sse zudes Brun - nens Küh - lungsen - ket, sag ihm gir

66 *cresc.* *f poco meno mosso*

Lie - bes - grü - sse: dass er wie - der u de.

70 *ff.* *dim. e smorz.*

ket, dass er mein ge - - den - -

74

# Nr. 5 List (Dubara)

Andantino-Allegretto.  $\text{♩} = 128.$

SOPRAN.

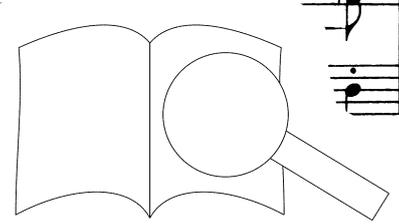
BASS.

Mei - ner Mut - ter

Andantino-Allegretto.  $\text{♩} = 128.$

PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



20

Tod! Schma-ler war das schmal-ste Schiff - lein nie, — als mein leich-ter Kahn,

24

As - säi - - dy! Ei, der Bos - po - rus

*smorz.*

29

blau, a - ber drü - ben wogt die Brandu. rus ist still und

*marc.*

*f* zor - nig

33

blau, ist sieh! Lie - ber komm al - lein, As - säi - - dy! Lass den Kahn mich

37

sehn: O - - li - ven - holz, gel - be Tul - pen um den Rand, wie stolz! —

Musical notation for piano accompaniment, measures 37-40.

41

A - bend - roth, A - bend - roth dem Tep - pich Far - ben li -

flam - me

Musical notation for piano accompaniment, measures 41-45.

46

Feu - er fin - ger! brennst

Feu - er -

sai - dy,

mein Wunsch, As - sai - dy!

Musical notation for piano accompaniment, measures 46-49.

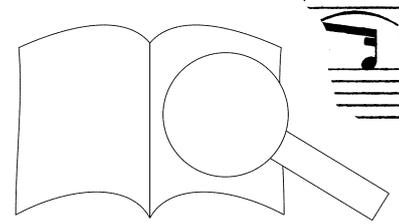
50

au

- wand, sengst mir das Ge - wand.

Zeit ver - rinnt mit dei - nen „Wann und Wie“, fra - ge

Musical notation for piano accompaniment, measures 50-53.



PROBEKOPPIE Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

54 *rit.* *a tempo*  
*dolce* Mut - ter, lass mich prü - fen As - sim's  
 nicht, fra - ge nicht und komm, As - sai - - dy! *a tempo*

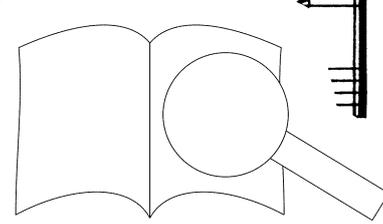
59 *sf* *p* *f*  
 Boot, du Kro - ne mein! ob dir Scha - den droht. Al - lah's Se - gen fehlt Be - herz - ten

63 *ff* *A'*  
 nie, fehlt Be - herz - ten nie, Be - herz - ten  
 Al - lah sei ge - lobt, As - sai - - dy,

67 *sf* *p*  
 nie, fehlt Be - herz - ten  
 lobt, sei ge - lobt - - dy!

72 *pp*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





9

*p dolce*

krö-net, leer und gol - - den, Ant - wort  
*p (dolce)*

leer und gol - - den, Ant - wort  
*p (dolce)*

krö-net, leer und gol - - den, Ant - wort  
*p (dolce)*

leer und gol - - den, Ant - wort

*pp*

*ped.* \* *ped.* \* ( *ped.* \* )

12

gib dem A-bendwind-ge - flü - - ster, das nach dei-ner P  
*p*

gib dem A-bendwind-ge - flü - - ster, das nach e fra- der  
*p*

gib dem A-bendwind-ge - flü - - ster, das der  
*p*

gib dem A-bendwind-ge - flü - - ster, ach - le fragt, der

*cresc.*

15

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*cresc.* hol - den, das er - le fragt, der hol - - den Per-le fragt,  
*cresc.*

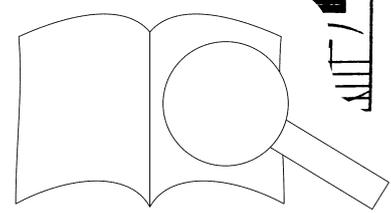
*cresc.* hol - den, er - le fragt, der hol - - den,  
*cresc.*

*cresc.* hol - den, - ner Per - le fragt, der hol - - den,  
*cresc.*

hol - den, h dei-ner Per - le fragt, der hol - - den,

*(cresc.)*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*



PROBEKOPPIE • Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

die der Tod er - kor, nach der See - le mein,

die der Tod er - kor, nach der See - le mein,

nach der See - le mein, die ich ver - lor, nach der See - le

nach der See - le mein, die ich ver - lor, nach

21

die ich ver - lor.

die ich ver - lor.

mein, die ich ver - lor.

- der See - le mein, die ich ver - lor.

24

Schwei - i - - ge, A - - - bend - hauch,

Schwei schwei - - ge, A - - - bend - hauch,

Schwei schwei - - ge, A - - - bend - hauch,

Schwei schwei - - ge, A - - - bend - hauch,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

A - - bendhauch, schwei - ge im Tha - - - le!  
 A - - bendhauch, schwei - ge im Tha - - - le!  
 A - - bendhauch, schwei - ge im Tha - - - le!  
 A - - - bend - hauch im Tha - - - le!

(dim.) (p) cresc.  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

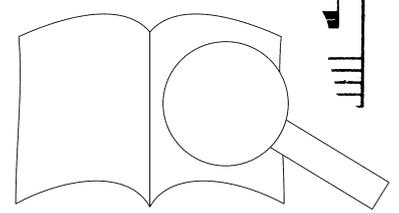
31  
 A - ne  
 p  
 Mei - ne

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

34  
 p  
 Mei - ne Per - - le: Per - - le: Me:  
 at fort - - ge - nom - men  
 - ge - nom - men hin zum Pa - - - ra -  
 Dich hat fort - - ge - nom - men  
 hat fort - - ge - nom - men hin zum Pa - - - ra -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



37

hin zum Pa - - ra - die - se ei - - ne  
 die - se ei - - ne Wel - - le,  
 hin zum Pa - - ra - die - se ei - - ne  
 die - se ei - - ne Wel - - le,

40

Wel - - le, und in Al - - lalis Hand bist du ge - kom  
 und in Al - - lalis Hand bist du dass sein  
 Wel - - le, und in Al - - lalis Hand b dass sein  
 und in Al - - la men, dass sein

43

Le - bens - o - hel - - - le, dass sein  
 Le - bens - er - hel - - - le, dass sein  
 Le - er - hel - - - le, dass sein  
 dich er - - hel - - - le, dass sein

PROBEKOPF  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Le - bens - o - - dem dich er - hel - - - le, dass sein Glanz sich  
 Le - bens - o - - dem dich er - hel - - - le, dass sein  
 Le - bens - o - - dem dich er - hel - - - le, dass sein  
 Le - bens - o - - dem dich er - - hel - - - le, dass sein

*cresc.*

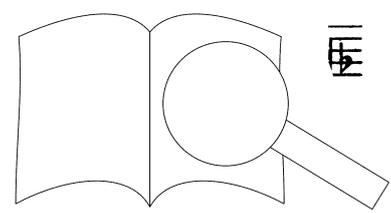
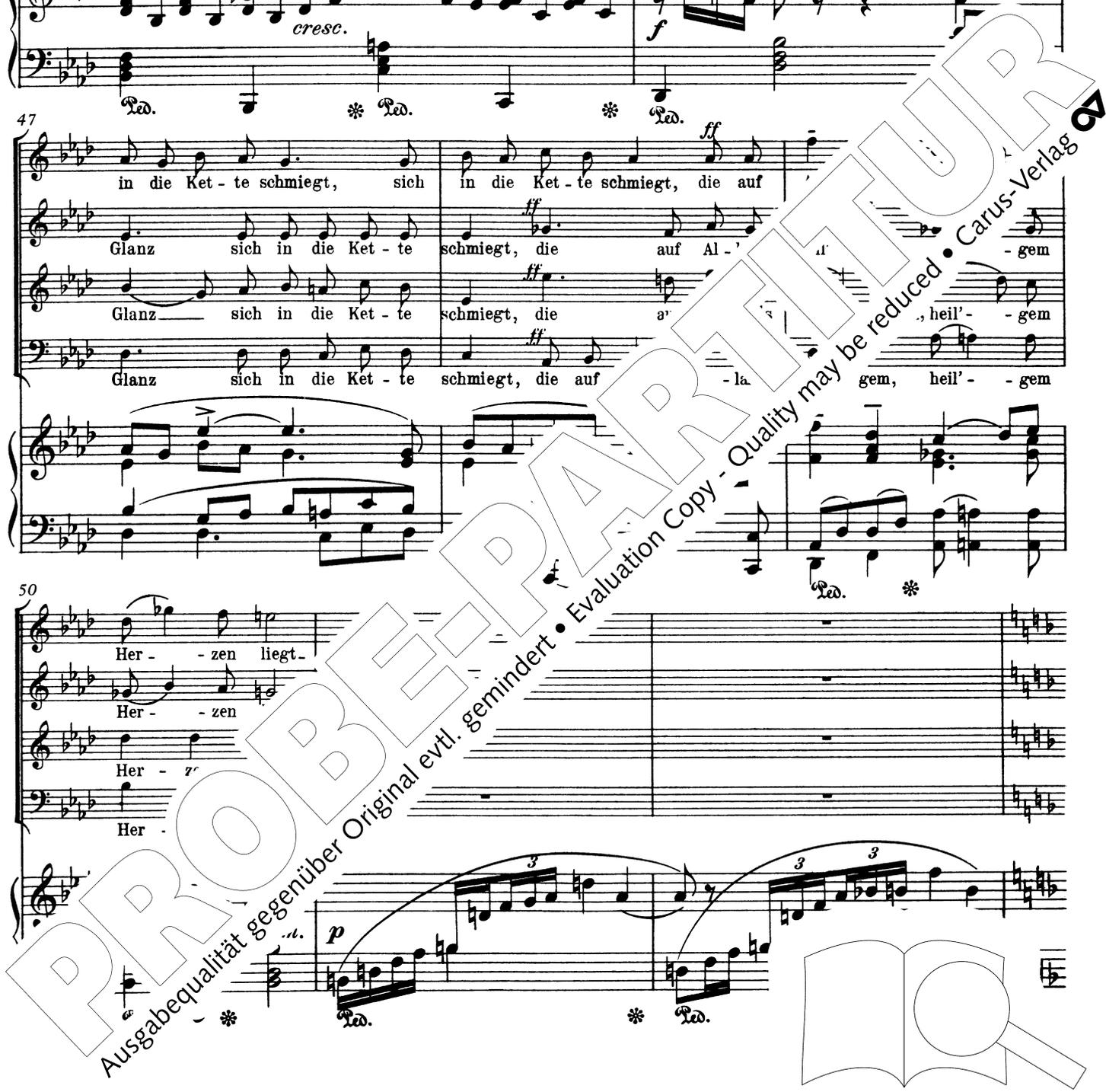
in die Ket - te schmiegt, sich in die Ket - te schmiegt, die auf  
 Glanz sich in die Ket - te schmiegt, die auf Al - ' - gem  
 Glanz sich in die Ket - te schmiegt, die auf Al - ' - gem  
 Glanz sich in die Ket - te schmiegt, die auf - la. gem, heil' - - gem

*ff*

Her - - zen liegt -  
 Her - - zen  
 Her - - zen  
 Her -

*p*

*ff*



53

*p dolce*

*pp*

schwei - - ge, schwei - - ge A - - bend - hauch,  
*p (dolce)* *pp*  
 o schwei - ge, o schwei - ge A - - bend - hauch,  
*p (dolce)* *pp*  
 schwei - - ge, schwei - - ge A - - bend - hauch,  
*p (dolce)* *pp*  
 schwei - - ge, schwei - - ge A - - bend - hauch,

*pp*

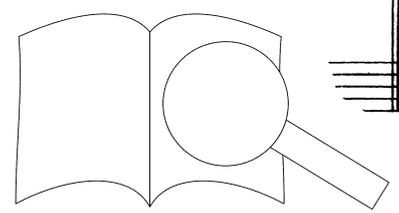
56

*rit.*

A - - bendhauch, schwei - ge im Tha -  
 A - - bendhauch, schwei - ge im Tha -  
 A - - bendhauch, schwei - ge im Tha -  
 A - - - - bend - - hauch im

60

*morendo*



PROBENPARTIEMUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Nr. 7 Mondlicht (Maitab)

Non troppo Adagio.  $\text{♩} = 66$ .

ALT. *dolce*

Gold'ner du am Him-mels - bo - gen, schen-ke mir die rei - che Ket - te, gib die

*p espress.*

Span-gen mir und Bän-der, die du den ver - lieb - ten Wo - gen auf des Mer

bet-te schlingst um rau - schen-de Ge - wän-der, a er du!

*mf rit. marc. a tempo*

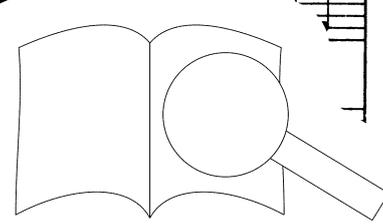
nen Schlei-er schimmernd, den um bun-te Blu - men -

*di*

u Ne - bel we-ben, glanz-ge - stickt und per - len - flim-mernd, thaudurch -

*tr*

PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



27 *dim.* *mf* *rit. marc.* *a tempo*

duf - tet rings die Säu - me, Gold' - ner! lass mich ihn um - schwe - ben!

*rit* *a tempo*

*mf* *p* *mf*

32 *p dolce* *mf*

Gold' - ner du! Hül - le du r' in mit

*dol.* *pp* *p*

38

Fun - keln, Ket - te mir und Span - gen las - se, Licht um Ha - vir, dass der

43 *rit.* *marc.*

Lieb - ste mich im Dun - keln gleich um - fas - se, und zum Kuss die Lip - pen

*mf* *rit.*

48 *a tempo* *p dolce*

fin Gold' - ner du!

*(dolce)* *pp*

# Nr. 8 Leuchtkäfer (Jildiz-Kurdu)

Adagio molto. ♩ = 96.

BASS-SOLO.

*dolce*

Dich nicht se - hen sollt' ich,

*mf*

*pp*

5

*cresc.*

und dich schau - en wollt' ich, Schlei - er hiet ver - bor - gen dei -

8

*p*

dei - ner Lip - pen Nel - - ken,

ver - wel - - ken,

12

*p*

dü s.

- ken un - ge - küsst,

un - ge - küsst?

*rit. - - - a tempo*

*rit.*

*a tempo*

16

Fin - ster ist der Gar - ten, doch mir hat im zar - ten Kel - che blau - er Win - den,

19

die dein Fen - ster bin - den, sich ein Licht ent - zün - det,

22

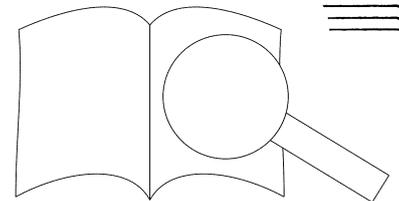
kün - det, nie ge - küsst.

26

*rit.*

den Fin - ger flog dir's, aus dem Dun - kel zog mir's

PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



29

mei - ne ro - then Nel - ken! E - he sie ver - wel - ken lass bei Lichtchens Glü -

32

hen ih - re Knospen blü - - - hen, lass bei Lir

36

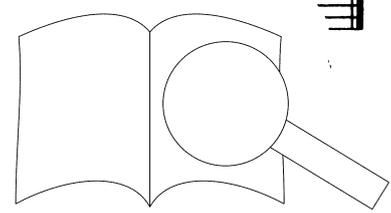
ih - re Knospen blü - hen wach ge - ki<sup>t</sup> wach ge -

40

küsst.

*a tempo*

PROBENPARTIUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Nr. 9 Stimmen des Gartens (Bagdsche-Sedalari)

Moderato molto. ♩ = 76.

Tutti. *p*  
Ihr Blu-men al-le habt ge-  
Tutti. *p*  
Ihr Blu-men al-le habt ge-  
Tutti. *p*  
Ihr Blu-men al-le habt ge-

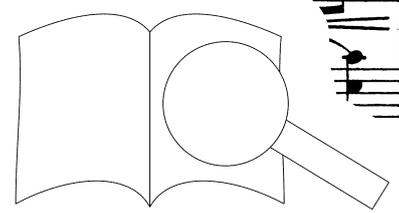
Moderato molto. ♩ = 76

*f* *dim.*  
Ihr Blu-men al-le habt ge-

4  
plau - dert, -le habt ge -  
plau - dert, -en al-le habt ge -  
plau - dert, ihr Blumen al-le habt ge -

7  
plau - dert *p dolce*  
von As-sim's Lieb und Lie-bes -  
plau - dert *p*  
von As-sim's Lieb und Lie-bes -  
plau *p*  
von As-sim's Lieb und Lie-bes -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



schwü - ren, von Au - gen - trost und Mundver - füh - ren,  
 schwü - ren, von Au - gen - trost und Mundver - füh - ren,  
 schwü - ren, von Au - gen - trost und Mundver - füh - ren,

*dolce*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

und von der Lip - pe, die ge - schau - dert, weil, nie ge -  
 und von der Lip - pe, die ge - schau - dert, Je nie ge -  
 und von der Lip - pe, die ge - schau - d - be nie ge -

*mf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf*

*p* *mf*

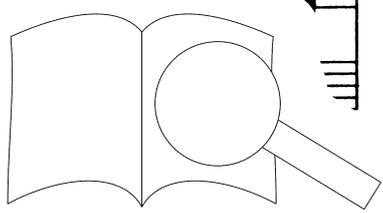
*ped.* \* *ped.* \*

zau - dert, nie ge - zau - - dert.  
 zau - dert - be nie ge - zau - - dert.  
 zau Lie - be nie ge - zau - - dert.

*irc.*  
*marc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

PROBENPAPIER  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



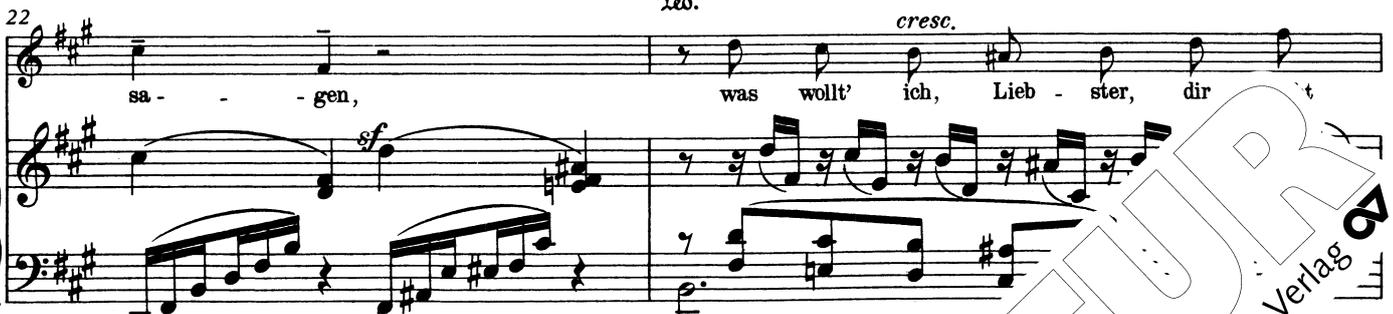
SOPRAN - SOLO.

*a tempo*  
*marc.*

20 *rit.* - - - - - *a tempo*  
Was wollt' ich, Lieb - ster, dir nicht



22 *rit.* *sf* *cresc.*  
sa - - - gen, was wollt' ich, Lieb - ster, dir



24 *p*  
kla - - - gen lin - den



26 *sf* *pp dolce*  
Len - - zes - näch. Hat doch in mei - nem Ro - sen -



28 *rit.* *pp* *smorz* *rit.*  
aut die Nachti - gall ge - schla - gen!



PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

*p*  
Ihr Blu - men al - le, duft - ge - - seg - - - net -  
Ihr Blu - men al - le, duft - ge - - seg - - - net -  
Ihr Blu - men al - le, duft - ge - - seg - - - net -

*mf*  
- ge -  
- ie, duft - ge -  
- n al - le, duft - ge -

*mf*  
seg - - net,  
seg - - ne,  
seg -



im Gar - ten pran - gend, fragt die Quel - - le dort, wo den Mar - mor küsst die

im Gar - ten pran - gend, fragt die Quel - - le dort, wo den Mar - mor küsst die

im Gar - ten pran - gend, fragt die Quel - - le dort, wo den Mar - mor küsst die

*p* *dolce*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.*

Wel - - le, wie oft es Thrä - - r weil As - sim's

Wel - - le, wie oft es Thrä - - net, weil As - sim's

Wel - - le, wie oft es - reg - net, weil As - sim's

*dolce* *mf*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.*

Gluth dem weil Assim's Gluth dem Stolz be - geg - - net!

Gluth net, weil Assim's Gluth dem Stolz be - geg - - net!

geg - net, weil Assim's Gluth dem Stolz be - geg - - net!

*marc.*

*im.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

SOPRAN-SOLO.

49 *rit.* - - - *marc.*

Wie warst du bleich, da ich er -

*rit.* - - - *a tempo*

51 *f*

rö - - - thet, wie hast du mir die Furcht

*sf*

53 *ed.* \* *ed.* \* *ed.*

töd - - - tet ne - - - men -

*p*

55 *e*

hei - - - ssen Küss es hat in mei - nem Ro - sen -

*dolce*

57 *rit.*

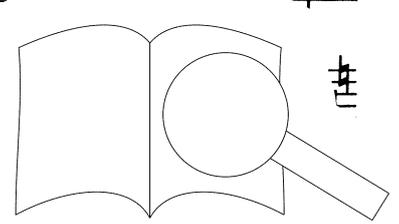
die Nachti-gall ge - flö - tet.

*rit.*

*pp* *smorz*

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61 **TUTTI** *a tempo*

0 fragt den Lor-beer hoch und mäch - - tig,  
0 fragt den Lor-beer hoch und mäch - - tig,  
0 fragt den Lor-beer hoch und mäch - - tig,

*p*

Carus-Verlag

och und  
- beer hoch und  
en Lor-beer hoch und

*2do.*

Carus-Verlag

mäch - - tig,  
mäch -  
mä-

*2do.* \* *2do.*

Carus-Verlag

67 TUTTI. poco a poco più animato al Fine

Wie rasch der Thränen-zorn ver-sieg-te,  
wie rasch der Thränen-zorn ver-sieg-te,  
wie rasch der Thränen-zorn ver-sieg-te,  
wie rasch der Thränen-zorn ver-sieg-te,



der Stolz sich in die Fessel schmiegte,  
sieg-te, der sel  
sieg-te, der sel  
der sel  
der sel

*sempre f*

led. \* led.



schmiegte, weil As-sim's Sie-ger-muth all-  
der Stolz weil As-sim's Sie-ger-muth all-  
schmiegte, weil As-sim's Sie-ger-muth all-  
schmiegte, weil As-sim's Sie-ger-muth all-

*cresc.*  
*cresc.*

led. \* led.





hehr und prächtig, dem Lorbeer gleichend,  
 hehr und prächtig, dem Lorbeer gleichend,  
 gleichend, hehr und prächtig, dem Lorbeer  
 gleichend, hehr und prächtig, dem Lorbeer

*cresc.* *f*

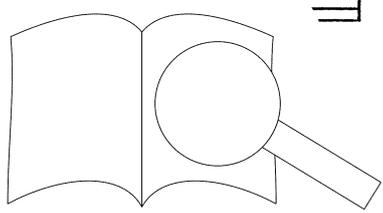
hehr und prächtig, und ora  
 hehr und prächtig,  
 gleichend, h  
 gleichend, und prächtig

*ff* *ff* *ff*

*ff*

\* *ad.*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



81

- - - tig, hehr und präch -  
 - - - tig, hehr und präch -  
 - - - tig, hehr und präch -  
 - - - tig, hehr und r -

*rit.* - - -

*rit.*

84

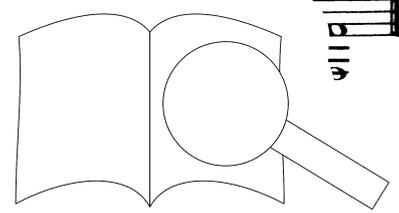
*a tempo*

tig!  
 tig!  
 tig!  
 tig!

*a tempo*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

98765



# Nachwort

„Das Liederspiel ist in der Form etwas Originelles (glaube ich), das Ganze vom heitersten Effekt,“ schrieb Robert Schumann über sein Opus 74, das *Spanische Liederspiel*. Der Gedanke, eine Anzahl Lieder zu einem erzählenden Ganzen zu verbinden, war damals schon nicht mehr neu. Beethovens Liederkreis *An die ferne Geliebte* und Schuberts Zyklen *Die schöne Müllerin* und die *Winterreise* sind echte romantische Liedererzählungen; neu bei Schumann ist der Einsatz eines Gesangquartetts oder kleinen Chores im Wechsel mit Solopartien, die, begleitet vom Klavier, in ihrer Abfolge eine stimmungsvolle Liebesgeschichte von der ersten Begegnung bis zum glücklichen Abschluß schildern.

Der in München wirkende Kompositionslehrer, Hofkapellmeister und Komponist Josef Gabriel Rheinberger hat ohne Zweifel dieses erst nach Schumanns Tod veröffentlichte Werk gekannt. Nach diesem Vorbild stellte er 1895 eine Reihe von Gedichten zusammen, die in ihrer Folge ebenfalls eine Liebesgeschichte ergeben. Als Quelle hierfür diente ihm die im Verlag Schmidt & Günter in Leipzig erschienene Sammlung „Rosenblätter. Lieder und Sprüche des Volkssängers und Improvisators Assim Agha Gül-hanendé. Dem neutürkischen nachgedichtet von Bernhardine Schulze-Smidt“. Mit sicherem Gespür entnahm Rheinberger dem Buch neun Gedichte, die in der festgelegten Reihenfolge – ähnlich wie in Schumanns Werk – eine Liebesgeschichte zwischen Assim und der schönen Assaidy ergeben. Im Gegensatz zum Vorbild aber, in dem frei gestaltete spanische Folklore den stimmungsvollen Hintergrund bildet, bemühte sich Rheinberger nicht, durch orientalisches anmutende Klänge den Ort des Geschehens musikalisch zu schildern. Das Lokalkolorit ergibt sich einzig aus dem Text, etwa wenn der Chor im „Morgenruf“ die Schläfer durch die Anrufung Allahs aus dem Schlummer und damit auch trotz des „Ramasan“ (Nr. 2) weckt. Mit „List“ (Nr. 5) verstehen es die Liebeswachen der wachsamem Mutter zu entkommen, doch der Liebhaber ist verhindert, daß sie sich treffen können. Die Hoffnungen, die jedoch nicht verwirklicht werden, sind dargestellt im „Leuchtkäfer“ (Nr. 8) und im „Stimmen des Gartens“ (Nr. 9).

Rheinberger hat im Januar 1895 sein Werk *Vom Goldenen Horn* begonnen. Die Besetzung wählte der Komponist als vierstimmigen gemischten Chor. Die Reinschrift lag am 14. Januar 1895 vor. Die Komposition erfolgte in der Reihenfolge:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Morgenruf                               | 26.1.1895 |
| 2. Türkisches Lied                         | 27.1.1895 |
| 3. List                                    | 31.1.1895 |
| 4. Leuchtkäfer                             | 7.2.1895  |
| 5. Peinliche Liebesgeschichte              | 8.2.1895  |
| 6. Monolog (Aaitab)                        | 9.2.1895  |
| 7. Leuchtkäfer (Jildiz-kurdu)              | 11.2.1895 |
| 8. Stimmen des Gartens (Bagtsche-sedalari) | 22.2.1895 |

Die Reinschrift des ganzen Werkes wurde eigenen Angaben des Komponisten zufolge am 4. März abgeschlossen.

Rheinberger hat zwei Autographen seines Liederspiels *Vom Goldenen Horn* hinterlassen. Sie sind völlig identisch und gingen nach seinem Tod an die Bayerische Staatsbibliothek in München. Ein Autograph diente vermutlich als Druckvorlage für den Musikverlag F.E.C. Leuckart in Leipzig, der das Werk noch im gleichen Jahr in Partitur und Stimmen veröffentlichte.

Einmal mehr wird in dieser Komposition Rheinbergers sichtbar, daß „der Komponist für lyrisch-epische Schilderungen von Gefühlen und Situationen geradezu prädestiniert war“ (Hans-Josef Irmen).

Der Notentext der vorliegenden Ausgabe ist dem des Bandes 13: *Singspiele* (S. 50.213) der „Sämtlichen Werke“ von Rheinberger, der darüberhinaus Faksimiles des Kritischen Bericht enthält

Schaan, im Frühjahr 1900

